

Montageanleitung Volleyball-Pfosten Art.-Nr. 109 5803

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben sich zum Kauf einer Volleyballanlage entschlossen.

Die Anlage wird kpl. montiert geliefert, daher hier nur einige Hinweise zum Einbetonieren der Bodenhülsen und Gebrauchshinweise.

Hinweise zum Einbetonieren der Bodenhülsen:

1. Die Bodenhülsen gem. Zeichnung einbauen. Wir empfehlen, dass diese negativ mit 1° Neigung nach außen gesetzt werden.
2. Verwenden Sie beim Einbetonieren der Bodenhülsen **keine Schnellabbinde- oder Frost- Schutzmittel**, da diese Zusätze zu Beschädigungen der Bodenhülsen führen können.
3. Wenn die Anlage bei Spielfeldern mit Kunststoffbelägen eingesetzt wird, müssen die Bodenhülsen entsprechend gekürzt werden, oder aber spezielle Bodenhülsen für Kunststoffbeläge eingesetzt werden.

Instruction for Assembly Volleyball-Uprights

Congratulations! You decided to buy an Volleyball unit.

This unit is delivered completely mounted. So you have only to consider indications to concrete the ground sockets and some instructions.

Indications to concrete ground sockets:

1. Mount ground sockets according to the drawing. We recommend to place them negative-going by about 1° declination to the outside.
2. Do not apply an **acceleration mixture or antifreeze** as these adhesives may cause damages to the sockets.
3. The ground sockets have to be shortened correspondingly if the unit is used on plastic grounds or if special ground sockets for plastic grounds are used.

Tensioning of the net:

Use the flexible crank mounted at the tensioning device to tension the net.

Instructions d'Assemblage Poteaux de Volleyball

Vous avez décidé d'acheter l'équipement de Volleyball et nous vous souhaitons beaucoup de joie.

L'équipement est fourni complètement monté et pour cela nous vous donnons seulement quelques renseignements pour bétonner les manchons et pour l'emploi.

Renseignements pour bétonner des manchons:

1. Monter les manchons selon l'esquisse. Nous recommandons de les fixer négativement à l'extérieur avec une inclinaison de 1 degré.
2. N'employer pas **d'accélérateur de prise ou de solution antiréfrigérante** parce que ces adjuvants peuvent endommager les manchons.
3. Les manchons sont à raccourcir conformément si l'équipement est appliqué sur des terrains plastiques ou si des manchons spéciaux pour des terrain plastiques sont utilisés.

Spannen des Netzes:

Das Spannen des Netzes erfolgt mit der an der Spannvorrichtung angebrachten Gelenkkurbel.

Achten Sie beim Spannen des Netzes bitte unbedingt darauf, dass die Gelenkkurbel nicht zu steil gestellt wird. Wenn dieses der Fall ist sperrt das Kreuzgelenk, da beide Gelenkhälften gegeneinander schlagen. Dieses führt bei hohem Kraftaufwand zum Bruch des Kreuzgelenkes und der Gelenkkurbel.

Sicherung der Kurbel:

Kurbel im oberen Gelenk einknicken und in die Öffnung der gusseisernen Gewindingöse einführen und eingeknickte Kurbel nach unten drücken.

Sicherheits-Hinweis / Lagerung:

Die Lagerung der Pfosten hat waagrecht auf einer Ablagekonsole oder aber auf einem speziellen Ablagewagen zu erfolgen.

Vor Entnahme von der Lagervorrichtung unbedingt darauf achten, dass die Feststellschrauben der Spann-/Haltevorrichtung fest angezogen sind, damit sich die Spann-/Haltevorrichtung beim Einsetzen in die Bodenhülsen nicht lösen kann.

When tensioning the net pay attention that the flexible crank is not set too steep. In this case the universal joint blocks as both crank parts are beating against each other. This may cause a break of the universal joint and the flexible crank.

Locking of crank:

Buckle the upper hinge of the crank and put it in the opening of the cast-iron threaded eye ring. Press buckled crank down.

Safety advice/storage:

Storage of the uprights has to be effected horizontally on a board or on a special trolley.

When using the uprights pay attention that the fixing screws of the tensioning/holding device are fastened tightly so that they cannot back out during the installation into the ground sockets.

Maintenance instructions:

Please take care that from time to time all screwings have to be checked and in case fixed again.

The spindle of the tensioning device is greased to guarantee a free running of the nut for the net rope on the spindle. Take care that the spindle is always greased.

Bander le filet:

Pour bander le filet prendre la manivelle articulée montée au dispositif de tension.

Faire attention que la manivelle articulée n'est pas posée trop raide. Dans ce cas le joint universel bloque étant donné que les deux parties de la manivelle battent l'une contre l'autre. Cela peut causer une rupture du joint universel et de la manivelle articulée.

Fixation de la manivelle :

Plier la charnière supérieure de la manivelle. Fixer la manivelle dans l'oeillet de fonte fileté et presser la vers le bas.

Instruction de sécurité/stockage :

Le stockage des poteaux doit être effectué horizontalement sur un récepteur ou sur un chariot spécial.

Avant le montage des poteaux dans les manchons faire attention que les vis de fixation du dispositif de tension sont serrées pour que le dispositif de tension soit fixé.

Instructions d'entretien:

Les raccords à vis doivent être inspectés de temps en temps et fixés s'il le faut.

Wartungshinweise:

Bitte unbedingt beachten, dass alle Schraubverbindungen von Zeit zu Zeit überprüft und ggf. nachgezogen werden müssen.

Die Spindel der Spannvorrichtung ist werksseitig eingefettet, damit die Mutter für das Netzseil einwandfrei auf der Spindel läuft und es zu keinem Festfressen der Mutter kommen kann. Daher unbedingt beachten, dass immer ausreichend Fett auf der Spindel vorhanden ist.

.....und nun viel Spaß.

.....and now enjoy yourself.

Le pivot du dispositif de tension est graissé pour que l'écrou pour la corde du filet roule parfaitement sur le pivot. Faire attention qu'il y a toujours assez de graisse sur le pivot.

.....et maintenant amusez-vous bien.

